

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Забайкальский государственный университет»  
(ФГБОУ ВО «ЗабГУ»)

Факультет филологии и массовых коммуникаций

Кафедра Китайского языка

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета

Романов И.А.

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Б1.В.ДВ.15.2.Аудиовизуальные источники информации

на 108 часа(ов), 3 зачетных(ые) единиц(ы)

для направления подготовки (специальности) 44.03.05 – Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

составлена в соответствии с ФГОС ВО, утвержденным приказом  
Министерства образования и науки Российской Федерации от  
« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Профиль – Иностранные языки (китайский/английский) (для набора 2013, 2014, 2015)

Форма обучения очная

## 1. Организационно-методический раздел

### 1.1 Цель и задачи дисциплины (модуля)

Цель изучения дисциплины:

овладение навыками использования аудиовизуальных источников информации на китайском языке.

Задачи изучения дисциплины:

1. Выделить значимые аудиовизуальные источники информации на китайском языке;
2. Определить наиболее приоритетные аудиовизуальные источники информации на китайском языке;
3. Научить практическим навыкам использования аудиовизуальных источников информации на китайском языке;
4. Научить навыкам аудирования аудиовизуальных источников информации;
5. Научить использовать и оценивать полученную в процессе аудирования аудиовизуальных источников информации.

### 1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОП

Данная дисциплина занимает значимое место в структуре обще-профессиональной подготовки студентов, так как знание и умение использовать аудиовизуальные источники информации является базовым при овладении китайским языком и рассматривается в процессе изучения таких дисциплин как "Информационные технологии в лингвистике", "Практика устной и письменной речи", "Практикум по культуре речевого общения".

### 1.3. Объем дисциплины (модуля) с указанием трудоемкости всех видов учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы), 108 часов.

#### Очная форма

Виды занятий	Распределение по семестрам	
	6 семестр	Всего часов
Общая трудоемкость		108
Аудиторные занятия, в т.ч.	51	51
лекционные (ЛК)	17	17
практические (семинарские) (ПЗ, СЗ)	34	34
лабораторные (ЛР)	0	0
Самостоятельная работа студентов (СРС)	57	57
Форма промежуточной аттестации в семестре	Зачет	0
Курсовая работа (курсовой проект) (КР, КП)		

## 2. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Индекс компетенции	Содержание компетенции
ПК-2	Способность использовать современные методы и технологии обучения и диагностики
ПКв-1	Способность владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
ПКв-3	Способность воспринимать и порождать иноязычные тексты в соответствии с поставленной или возникшей коммуникативной задачей, уметь осуществлять их устный и письменный перевод с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

Планируемые результаты обучения по дисциплине для последовательного достижения уровней сформированности компетенций

Результат обучения	
Знать	<p>Пороговый:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) виды аудиовизуальных источников информации;</li> <li>2) правила устного перевода аудиовизуальных источников информации;</li> </ol>
	<p>Стандартный:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) способы получения информации из аудиовизуальных источников;</li> <li>2) лексико-грамматический минимум для перевода аудиовизуальных источников информации;</li> </ol>
	<p>Эталонный:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) особенности аудиовизуальной культуры и её основных источников;</li> <li>2) грамматические, синтаксические и стилистические нормы устного перевода;</li> </ol>
	<p>Пороговый:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) определять качество аудиовизуальной информации;</li> <li>2) понимать коммуникативную задачу как перевод общей информации из аудиовизуальных источников;</li> </ol>

Уметь	Стандартный: 1) использовать общие лингвистические закономерности языка при переводе аудиовизуальных источников; 2) осуществлять устный перевод аудиовизуальных источников;
	Эталонный: 1) анализировать аудиовизуальную информацию; 2) осуществлять устный перевод аудиовизуальных источников с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
Владеть	Пороговый: 1) системой общих лингвистических знаний; 2) общими навыками устного перевода;
	Стандартный: 1) системой фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных знаний как взаимосвязанных уровней языка; 2) навыками устного перевода аудиовизуальных источников;
	Эталонный: 1) способами получения информации для перевода аудиовизуальных источников; 2) этикой устного перевода аудиовизуальных источников.

### 3. Содержание дисциплины

#### 3.1. Разделы дисциплины и виды занятий

##### Очная форма

Модуль	Номер раздела	Наименование раздела	Всего часов	Аудиторные занятия			СРС
				ЛК	ПЗ(СЗ)	ЛР	
1	1	Понятие аудиовизуальной информации	26	4	8		14
2	2	Виды аудиовизуальной информации	26	4	8		14
3	3	Перевод аудиовизуальных источников информации	27	4	9		14
4	4	Особенности перевода с китайского языка аудиовизуальных источников информации	29	5	9		15
Итого			108	17	34	0	57

#### 3.2. Лекционные занятия

### Очная форма

Модуль	Номер раздела	Содержание лекционных занятий
1	1	История появления понятия "аудиовизуальная информация". Способы получения аудиовизуальной информации.
2	2	Понятие "аудиовизуальная информация" и её виды.
3	3	Психофизиологические основы восприятия аудиовизуальной информации человеком.
4	4	Особенности перевода аудиовизуальной информации.

### 3.3. Практические (семинарские) занятия

#### Очная форма

Модуль	Номер раздела	Содержание практических(семинарских) занятий
1	1	Аудиовизуальная культура. Её значимость для общей современной культуры. Доминирование аудиовизуальной культуры над культурой чтения, причины этого феномена.
2	2	Мультимедиа как аудиовизуальный источник информации.
3	3	Телевидение как аудиовизуальный источник информации.
4	4	Кино как аудиовизуальный источник информации.

### 3.4. Лабораторные занятия

### 3.5. Организация самостоятельной работы

#### Очная форма

Модуль	Номер раздела	Содержание материала выносимого на самостоятельное изучение	Виды самостоятельной работы
1	1	Музыка как источник аудиовизуальной информации. История и культура видеоролика.	реферативное изложение
2	2	Фотография как источник визуальной информации.	эссе
3	3	Театральная постановка как источник аудиовизуальной информации.	изложение с видео сюжетом
4	4	Реклама как источник аудиовизуальной информации.	реферат

#### 4. Интерактивные формы образовательных технологий

Модуль	Номер раздела	Вид учебных занятий	Образовательные технологии	Количество часов
1	1	лекция	Презентация основных видов аудиовизуальных источников информации.	2
2	2	лекция	Презентация на тему: "Современная аудиовизуальная культура".	2
3	3	лекция	Презентация на тему: "Особенности перевода аудиовизуальных источников информации".	2
4	4	лекция	Презентация на тему: "Психофизиологические особенности восприятия аудиовизуальных источников информации".	2

#### 5. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

[Фонд оценочных средств](#)

#### 6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

##### 6.1. Основная литература

###### 6.1.1. Печатные издания

Китайский язык. Новый объект : В 9 т. : Т. 6 / под ред. Чжан Шаогуан. – Пекин : Изд-во учеб. Лит., 2004. – 276 с. – ISBN 7504129267 : 341-44

2. Китайский язык. Новый объект : В 9 т. : Т. 7 / под ред. Чжан Шаогуан. – Пекин : Изд-во учеб. Лит., 2004. – 294 с. – ISBN 7504129275 : 341-44.

###### 6.1.2. Издания из ЭБС

Перевод с русского языка на китайский. Практический курс [Электронный ресурс] / Щичко В.Ф. – М. : Восточная книга, 2011

4. Разговорный китайский язык [Электронный ресурс]: учебное пособие / Гурулева Т.Л., Дегтярева Н.В., Лоскутникова Н.Л., Цюй Кунь – М. : Восточная книга, 2011. –
5. Русско-китайский разговорник [Электронный ресурс] / Шеньшина М.А. – СПб.: КАРО, 2012. -

## **6.2. Дополнительная литература**

### **6.2.1. Печатные издания**

- Разговорный китайский. 30 диалогов о народах Китая : учеб. Пособие / Фу Цзе. – Москва : АСТ : Восток-Запад, 2008. – 63 с. – ISBN 978517052557-7 : 150-00.
7. Китайский язык. Новый объект : В 9 т. : Т. 8 / под ред. Чжан Шаогуан. – Пекин : Изд-во учеб. Лит., 2004. – 250 с. – ISBN 7504129283 : 341-44
  8. Китайский язык. Новый объект : В 9 т. : Т. 9 / под ред. Чжан Шаогуан. – Пекин : Изд-во учеб. Лит., 2004. – 182 с. – ISBN 7504129291 : 341-48

### **6.2.2. Издания из ЭБС**

9. Китайский язык для делового общения [Электронный ресурс] / Дашевская Г.Я., Кондрашевский А.Ф. – 6-е изд. – М. : Восточная книга, 2011
10. Интернет в КНР [Электронный ресурс] / Лемешко Ю.Г. – М. : Восточная книга, 2011. -

## **6.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы**

### **1. ABBYY FineReader**

Договор № 223-799 от 30.12.2014 (срок действия - бессрочно)

### **2. ESET NOD32 Smart Security Business Edition**

Договор № 223-1/17-ЗК от 06.09.2017 г. (продление) (срок действия - сентябрь 2018г.)

### **3. Foxit Reader**

Право использования программного обеспечения предоставляется бесплатно согласно политике компании-разработчика (<https://www.foxitsoftware.com/ru/pdf-reader/eula.html>) (срок действия - право использования программного обеспечения действует до изменения политики правообладателя)

### **4. MS Office Standart 2013**

Договор № 223-798 от 30.12.2014 (срок действия - бессрочно)

Договор № 223-799 от 30.12.2014 (срок действия - бессрочно)

### **5. АИБС "МегаПро"**

Договор №13215/223П/15-569 от 18.12.2015 (срок действия - бессрочно)

### **6. MS Windows 7**

Договор № 223П/18-1 от 13.02.2018 (срок действия - бессрочно)

### **7. Google Chrome**

Право использования программного обеспечения предоставляется бесплатно согласно политике компании-разработчика (<https://www.google.com/chrome/browser/desktop/index.html>) (срок действия - право использования программного обеспечения действует до изменения политики правообладателя)

## **7. Перечень программного обеспечения**

Программное обеспечение общего назначения: ОС Microsoft Windows, Microsoft Office, ABBYY FineReader, ESET NOD32 Smart Security Business Edition, Foxit Reader, АИБС "МегаПро".

Программное обеспечение специального назначения:

## **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Компьютерный класс.

Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Ауд. 13-207

207.

Технические средства обучения:

Компьютер в сборе -13шт.

Колонки Sven

Наушники с микрофономSven-12шт.

Видеомагнитофон Panasonic-2шт.

Телевизор Akira-1шт.

Возможность подключение к сети Интернет (WiFi) и обеспечение доступа в электронную среду организации.

#### **9. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины**

При определении уровня достижений обучающихся на зачёте учитывается:

- знание программного материала и структуры дисциплины;
- знания, необходимые для решения типовых задач, умение выполнять предусмотренные программой задания;
- владение методологией дисциплины, умение применять теоретические знания при решении задач, обосновывать свои действия.

Разработчик/группа разработчиков: О.М. Кочеткова

**Рассмотрена на заседании кафедры  
(протокол от 31.08.2017 г. № 1)**